

Ateliers « Amitiés épistolaires dans l'Europe du XVIIIe siècle »,

BnF, 20 Novembre 2019 / TNA, début avril 2020 (date à confirmer)

Workshop on « Epistolary Friendships in Eighteenth-century Europe »

BnF, November 20th, 2019 / TNA, April 2020 (date to be confirmed)

1. Atelier BnF, salle à confirmer – 20 novembre 2019

BnF workshop, room nb to be confirmed – November 20th, 2019

I. Objectifs de travail – *Main objectives*

1) Réunir les chercheurs et conservateurs du consortium DIGITENS impliqués dans l'axe de travail « Amitiés épistolaires dans l'Europe du XVIIIe siècle » pour définir les thématiques du cycle de conférences GIS (5 séances en 2020 et 2021) et de l'exposition prévue au musée Cognacq-Jay fin 2021, début 2022.

Bring together scholars and curators of the DIGITENS consortium involved in the “Epistolary Friendships in Eighteenth-century Europe” project to define the topics of the GIS cycle of talks (5 talks in 2020 & 2021) and of the exhibition that will take place at the Musée Cognacq-Jay, end of 2021, beg. 2022.

2) Etablir un corpus de textes permettant (1) de saisir la manière dont les relations épistolaires au dix-huitième siècle forgent une relation d'amitié et des formes-modèles de sociabilité ; (2) de proposer une approche originale au sujet dans la mesure où un travail important a déjà été mené sur la république des lettres. Il s'agira de comprendre les enjeux qui se tissent autour de la lettre d'amitié en la replaçant dans un contexte historique, politique, religieux, social et économique.

Set up a corpus of texts to understand (2) how epistolary relations and networks in the eighteenth-century shaped an idea of friendship and (new) models of sociability; (3) propose an innovative approach to the topic as much work has already been done on the republic of letters. Understanding the challenges that affected the friendship letter by reading it in a historical, political, religious, social and economic context will be an important issue.

L'enjeu général du cycle de conférences et du projet d'exposition sera de montrer comment la lettre envisagée comme trace individuelle éclaire l'histoire sociale du XVIIIe s.

Thus, the cycle of talks and the exhibition project will show how the letter, envisaged as an individual's trace, sheds a new light on the eighteenth-century social history.

3) Réfléchir à la médiation scientifique du projet et notamment à des activités destinées à un public de scolaires autour de la matérialité de la lettre

Think about how the scientific outputs can be mediated to a larger public, through a range of activities and games on the topic of letter-writing and its materiality.

II. Programme provisoire de la journée – *Provisional program of the day*

- * accueil des membres entre 9h00 et 9h30
- * 9h30-12h : atelier 1 – réflexion sur un corpus de textes
- * 14h-15h30 : atelier 2 - définition des modalités d'analyse & des axes de travail
- * 16h-17h : atelier 3 – médiation scientifique
- * Rencontre Gallica : 18h – 19h

- * *Welcome of participants between 9 :00 and 9 :30*
- * *9 :30 - 12 :00 : workshop 1 – What corpus ?*
- * *14:00 - 15:30 : workshop 2 – Analysis and themes ?*
- * *16:00 – 17:00 : workshop 3 – Scientific mediation ?*
- * *Gallica encounter : 18 :00 – 19 :00*

III. Organisation des ateliers – *Organisation of workshops*

* **Atelier 1 : Réflexion sur un corpus de textes - *What corpus ?***

- déterminer une / des période(s) du XVIIIe siècle en fonction des événements sociaux, géopolitiques et politiques? Temps de paix ? Temps de guerre ?
- types de lettres et destinataires : lettres publiées (privé / public), lettres publiées mais non destinées initialement à la publication, lettres manuscrites, récits épistolaires, récits de voyage adressés à un destinataire. Etablir une typologie des « lettres d'amitié » au XVIIIe siècle en fonction du/des destinataire(s) ?
- travailler sur un corpus de lettres transfrontalières ? Ou proposer une approche comparatiste de l'expression de l'amitié dans des échanges épistolaires nationaux (France, Allemagne, Grande-Bretagne ...)
- travailler sur les « grandes correspondances » ou ouvrir le corpus à des écrivains et des textes moins connus ?

- *determine one or several periods of the eighteenth-century, related to social, geopolitical, political events? How letters were written in times of peace? In times of war?*
- *think about different types of letters and addressees: published letters (private / public), published letters yet not initially destined for publication, manuscript letters, epistolary narratives, travel narratives addressed to someone or to a reader? Set up a typology of "friendship letters" in the eighteenth-century?*
- *work on a corpus of transnational letters? Or use a comparative approach on the expression of friendship in letter-writing in France, Germany, Britain ...?*
- *work on « famous » epistolary exchanges or less well-known texts? Or both?*

* **Atelier 2 : Modalités d'analyse et définition d'axes de travail – *Method for analysis and research topics***

- Comment, à partir du corpus établi, proposer une réflexion autour de l'expression de l'amitié dans l'Europe du XVIIIe s. ?
- établir une typologie générale des expressions de l'amitié en fonction de la nationalité, de l'appartenance sociale, du climat politique ?
 - comment circulent les lettres dans l'Europe du XVIIIe siècle ?
 - comment l'amitié se dit et s'écrit dans différentes nations ? dans les échanges transfrontaliers ? conventions sociales, codes stylistiques, normes de présentation, signature ? quelle langue adopte-t-on quand on écrit à un étranger ?

- est-il possible d'identifier des temps de rupture dans la circulation de ces lettres ? quel rapport avec l'événement historique ?
- comment la lettre peut-elle être un vecteur de rupture ? comment briser une amitié, exprimer un désaccord, un différend ?
- la lettre d'amitié nous dit-elle quelque chose de l'émergence de l'intime et de l'individu au XVIIIe siècle ?
- Comment évoluent les rituels et modes d'écriture de l'amitié au fil du temps, au sein de différents groupes sociaux ou culturels ?
- quel lien peut-on établir entre les expressions de l'amitié et les formes ou modèles de sociabilité identifiés dans les travaux de recherche du GIS (tomes Transversales + autres publications)
- est-il possible de proposer, en vue de l'expo. une cartographie des grandes amitiés épistolaires dans l'Europe du XVIIIe s. ?

Out of this established corpus of texts, how can we think about the expression or figuration of friendship in eighteenth-century Europe?

- *set up a general typology of the expressions of friendship in relation to nationality? social belonging? the political context?*
- *how do letters circulate in eighteenth-century Europe? means of transport ? how long from one country to the other ...?*
- *how is friendship expressed and written in various nations? in transnational exchanges? What are the social conventions? Stylistic codes? Norms of presentation? how is a letter signed ? sealed ? folded? what language is used when the letter is sent to a foreigner ?*
- *At times, was the circulation of letters interrupted? what link with the historical or social event?*
- *how does a letter break a friendship? express a disagreement? quarrel with the other?*
- *does the friendship letter tell us something of the emergence of individualism and intimacy during the eighteenth-century?*
- *how did writing practices and rituals evolve through time, in various social or cultural groups?*
- *what link can be established between expressions of friendship and the models/forms of sociability identified in the GIS research work (see 7 volumes of 'Transversales' series)?*
- *can we think about developing a cartography of epistolary friendships in eighteenth-century Europe (for the exhibition project)?*

Le travail de réflexion mené dans cet atelier devrait permettre de :

- **définir un deuxième axe de travail pour l'atelier prévu à TNA en avril 2020.**
- **pressentir des intervenants pour le cycle de conférences prévu à l'automne 2020.**
- **définir plus précisément les modalités d'organisation pour l'exposition au Musée Cognacq-Jay (parcours thématique, corpus de lettre, objets exposés ...)**

The ideas developed during this brainstorming workshop should allow us to :

- ***define a second theme for the TNA workshop in April 2020***
- ***think about possible keynote speakers for the 2020-2021 cycle of talks on the topic***
- ***define more precisely the organization of the Musée Cognacq-Jay exhibition (thematic organization of the exhibition, manuscripts and objects exhibited ...)***

*** Atelier 3 : Médiation scientifique du projet « amitiés épistolaires » - *Scientific mediation of the project « epistolary friendships »***

Le dernier atelier aurait pour objectif de réfléchir à des activités de médiation scientifique autour de nos thématiques qui pourraient être proposées lors de l'exposition et des journées Fête de la Science.

- réfléchir au public cible ? aux événements ?
- définir des activités en lien avec la matérialité de la lettre : matériel utilisé (meuble, plume, papier...), formules de politesse, conventions sociales et autres codes stylistiques, pliage de la lettre, enveloppe, sceau ...
- quel investissement : achat de papier, sceau, plumes ... ? ; quels fournisseurs ?
- montrer des ouvrages qui proposent des formes de lettre et proposent différentes calligraphies ?
- utilisation de supports numériques ? capsules vidéo ? réfléchir à l'évolution des lettres d'amitié au fil du temps ou aux formes contemporaines ? (correspondants de notre enfance, email ...). Qu'est ce qui affecte les modalités d'écriture ?

This last workshop will help us define more precisely possible activities linked to our themes that could be used during scientific mediation events (Fête de la Science, Nuit des chercheurs ...)

- *What target group? What events?*
- *what events connected to the materiality of letter-writing? What material could be used? objects (paper, quill ...), manuals ...? What activities? (seal or fold a letter ...)? Where to buy the material?*
- *show books and manuals that present different templates and calligraphies?*
- *Use of digital tools, games ...? Short videos?*
- *Think of how letter-writing to friends or penfriends has evolved? The contemporary forms? Email / social networks ...?*

IV. Rencontre Gallica proposée par Isabelle Le Pape – Gallica encounter, Isabelle Le Pape

Titre : Amitiés épistolaires entre la France et l'Angleterre au XVIIIe siècle – *Epistolary Friendships between France and Britain during the eighteenth-century*

Rencontre Gallica consacrée aux relations épistolaires entre écrivains et philosophes français et britanniques. Cette rencontre sera l'occasion de présenter quelques exemples de modalités de recherche sur Gallica en croisant des noms d'auteurs anglais et français (Rousseau, Diderot, Voltaire). Seront également évoqués des extraits de la correspondance d'Horace Walpole avec Madame du Deffant ainsi que d'autres extraits de correspondances.

This Gallica encounter will provide a few examples of French-British epistolary exchanges (Rousseau, Diderot, Voltaire) using the Gallica digital tools. A few extracts of the correspondence between Horace Walpole and Mme du Deffant, among others, will also be presented.

* * * * *

Rencontre Gallica

Amitiés épistolaires entre la France et l'Angleterre



cel officier de vaillance qui a l'honneur
d'avoir prouvé son respect, et mon respect
ancien lieutenant qui a toujours bien su
faire et tant de braves que pas un
noble. Mais tout le corps avec un allié
Il ne s'agit pas de Monsieur que celle qui
vous me donne qui va de mieux que tout
ce qui a fait son bon favori. Son fait
de ce qu'il a obtenu de son côté
me l'a permis. Il s'est bien son maître et ce qui
vous le roi fait de chevalier. Ha

Collection de lettres autographes, quittances signées, etc. de personnages célèbres, la plupart des XVIIe, XVIIIe et XIXe siècles, Bibliothèque nationale de France. Département des manuscrits. Français 12765, ark:/12148/btv1b10722707p

Cette rencontre Gallica proposera un voyage à travers les relations épistolaires entre la France et l'Angleterre afin d'éclairer les relations politiques, économiques, littéraires et artistiques entre 1750 et 1850. À travers la présentation de cartes, d'estampes, de récits de voyage, de portraits et d'ouvrages numérisés, elle donnera l'occasion de mieux connaître le contexte dans lequel se sont tissés des liens souvent conflictuels entre ces deux pays, qui se trouvaient en rivalité sur les mers comme sur les terres.

Malgré ces tensions, l'amitié entre des personnalités de part et d'autre de la Manche a permis d'enrichir les échanges et les transferts culturels. Des figures comme la marquise du Deffand et le romancier britannique Horace Walpole, les philosophes et écrivains Voltaire et Jean-Jacques Rousseau et leurs relations avec des écrivains anglais ou encore les correspondances entre Jonathan Swift, Walter Scott et des français célèbres seront commentées à partir de documents issus de la bibliothèque numérique Gallica.